

*Originalfassung*

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

**ABKANTMASCHINE**

*Übersetzung / Translation*

**EN USER MANUAL**

**BEVELLING MACHINE**

**FR MODE D'EMPLOI**

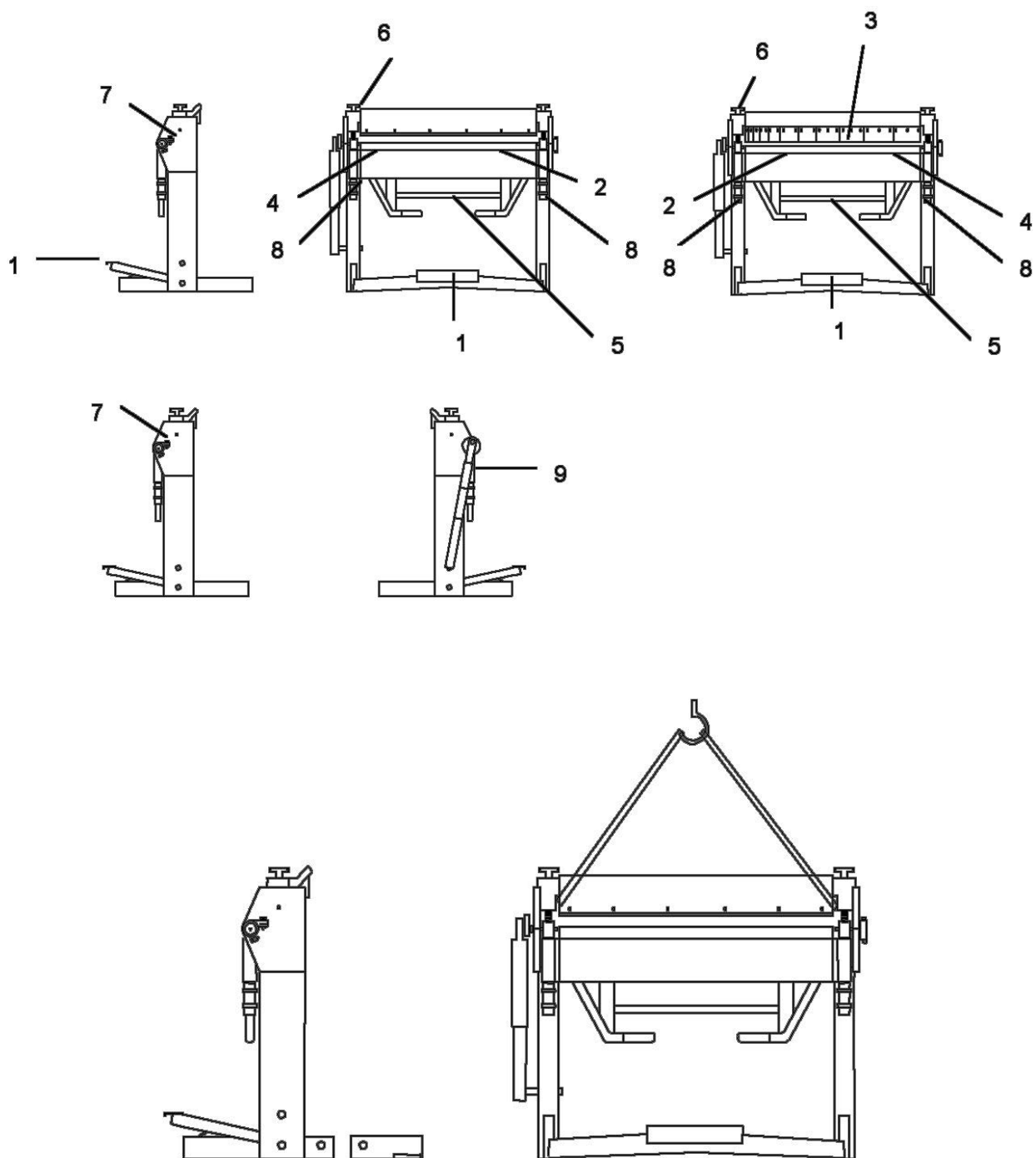
**PLIEUSE**



**AKM 1020PS / 1270PS**



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- FR LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et familiarisez-vous avec les fonctions, en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



### Techn. Daten:

Modell	max. Kantenlänge	max. Blechdicke	max. Öffnung	max. Winkel
<b>AKM 1020PS</b>	1020mm	2mm	46mm	135°
<b>AKM 1270PS</b>	1270mm	2mm	46mm	135°

### Montage

Die Maschine wird auf einer Holzpalette geliefert. Heben Sie das Gerät mit einem Gurtsystem und einem Kran, Stapler,.. von der Palette. Die Füße (Basis) der Maschine sind zu montieren. Für eine gute Genauigkeit und Qualität der Maschine, stellen Sie sicher, dass die Maschine auf eine ebene Fläche gestellt und mit den vorgesehenen Löchern fixiert wird.

Nachdem alle Teile ausgepackt wurden, Teile reinigen und bewegliche Teile schmieren.

### Betrieb

Vor der Verwendung Klappverschluss (7) lösen. Der Druck kann über die Druckeinstellung geändert werden (6), bis das Fußpedal (1) verriegelt. Drücken Sie das Fußpedal zum Lösen der Verriegelung. Den erforderlichen Druck der Oberwange (2) mit der Druckeinstellung einstellen. Die erforderliche Blechdicke mit der Blechdickeneinstellung (8) einstellen. Stellen Sie die Unterwange zu. Prüfen Sie den Abstand von der Unterwange auf 90 °. Wenn es mehr als 90 ° biegt Anschlag einstellen.

Jetzt biegen Sie mit den Handgriff (5) bis zum Anschlag.

### Winkelverstellung

Der Winkelanschlag (7) auf den gewünschten Winkel einstellen, Biegetest mache und gegebenenfalls nachstellen.

### Wartung

Nach jedem Einsatz Maschinen reinigen. Alle 100 Stunden, alle Segmente und Führungen reinigen und mit einem geeigneten Schmiermittel schmieren.

### zusätzliches Zubehör

Unterer Anschlag, Blattradius (bei Modellen ohne Segment), Winkelsegment, Abkantelement (10, 15 und 20mm) und spezielle Untermesser für Blattradius

Andere Größen: Preis auf Anfrage

1. Fußpedal mit Verriegelungssystem
2. Oberwange
3. Segment
4. Unterwange
5. Abkantengriff
6. Druckeinstellung
7. Klappverschluss
8. Blechdickeneinstellung
9. Unterstützungsfeder

Achtung: Sie müssen den oberen Teil der Maschine halten, wenn Sie die Füße (Basis) montieren.

## Description:

Modèle	Longueur max. de pliage	Épaisseur max. de tôle	Ouverture max.	Angle max. de pliage
<b>AKM 1020PS</b>	1020mm	2mm	46mm	135°
<b>AKM 1270PS</b>	1270mm	2mm	46mm	135°

## Assemblage

La machine est livrée sur une palette en bois. Lever la machine de la palette avec un système de sangle et grue. Les pieds (base) de la machine doivent être montés. Pour une bonne précision et qualité de la machine, assurez-vous qu'elle repose sur un sol solide et bien droit sur lequel l'on pourra fixer la machine via l'emplacement prévu à cette effet sur les pieds (base) de la machine. Après déballage de la machine toutes les parties qui ont été traitées antirouille devront être nettoyées avec de la paraffine et lubrifiées avec une huile sans acide.

## Fonctionnement

Avant utilisation desserrer la butée de pliage (7). La pression est ajusté sur zéro à la sorties de l'usine, La pression peut être modifié via les commandes de réglage de la pression (6), et cela jusqu'au verrouillage de la pédale (1). Appuyer sur la pédale pour déverrouiller. La plaque de pliage (4) peut être ajustée afin d'obtenir l'épaisseur nécessaire en utilisant les commandes (8). Amener la plaque de pliage jusqu'à l'épaisseur minimum. Vérifier la distance en plaçant la plaque de pliage à 90°. Si elle plie à plus de 90°, il faudra alors resserrer de nouveau de 25%. Plier maintenant à l'aide de la poignée (5) jusqu'à la butée d'angle.

## Ajustement de l'angle

La butée d'angle (7) peut être ajustée jusqu'à l'angle désiré, faire un essai de pliage et ajuster si nécessaire.

## Entretien

Nettoyer après chaque utilisations. Toutes les 100 heures de travail, tous les segments et guides devront être nettoyés avec un lubrifiant adéquat.

## Accessoire supplémentaire

Butée arrière, lame radius (pour les modèles sans segment), segment d'angle, lame plate (10, 15 et 20mm) et lame inférieur spéciale pour lame radius.

Autres tailles : prix sur demande

1. Pédale avec système de verrouillage
2. Matrice supérieur
3. Segment
4. Plaque de pliage
5. Poignée de commande de pliage
6. Commandes de réglage de la pression
7. Butée de pliage
8. Commande d'ajustement de l'épaisseur
9. Bras de contrepoids

Attention : Vous devrez bien maintenir le haut de la machine lors du montage des pieds (base)

## Specification:

Model	Working length	Sheet thickness	Max. clamping bar lift	Folding angle Deg.
<b>AKM 1020PS</b>	<b>1020mm</b>	<b>2mm</b>	<b>46mm</b>	<b>135</b>
<b>AKM 1270PS</b>	<b>1270mm</b>	<b>2mm</b>	<b>46mm</b>	<b>135</b>

## Assembly and installation

1. The machine is delivered on a wooden pallet. Lift up the machine from the wooden pallet by means of straps and crane. The support legs of the machine (back of the machine) are enclosed. These must be mounted on the machine in order for the machine to stand on the floor. To make use of the good quality and the precision of the machine, it must be mounted on an even and stable floor, where it can be bolted to the floor through the boltholes in the legs. After unpacking, all rust protected parts must be cleaned with paraffin (manual enclosed) and lubricated with acid-free oil.

## Operation

Before use, folding stop no. 7 must be loosened. The clamping pressure is from the factory adjusted to zero in sheet thickness. The required clamping pressure can be adjusted by using the adjusting screws no. 6 until the foot pedal no. 1 can be locked at the locking pedal. The folding beam no. 4 can be adjusted to the required sheet thickness by using the handles no. 8. Lower the folding beam to minimum sheet thickness. Check the distance between sharp nose blade / segments by placing the folding beam in 90°. If bend above 90° is required the folding beam must be lowered 25% additionally. Crowning of the folding beam is carried out by means of the two bolts at the adjusting bolt no. 5.

## Angle adjustment

Folding stop no. 7 can be adjusted for the required angle. Make a folding test and adjust the folding stop.

## Maintenance

Daily cleaning, and every one hundred working hours all blades and guide ways must be cleaned and suitably lubricated.

## Extra accessories

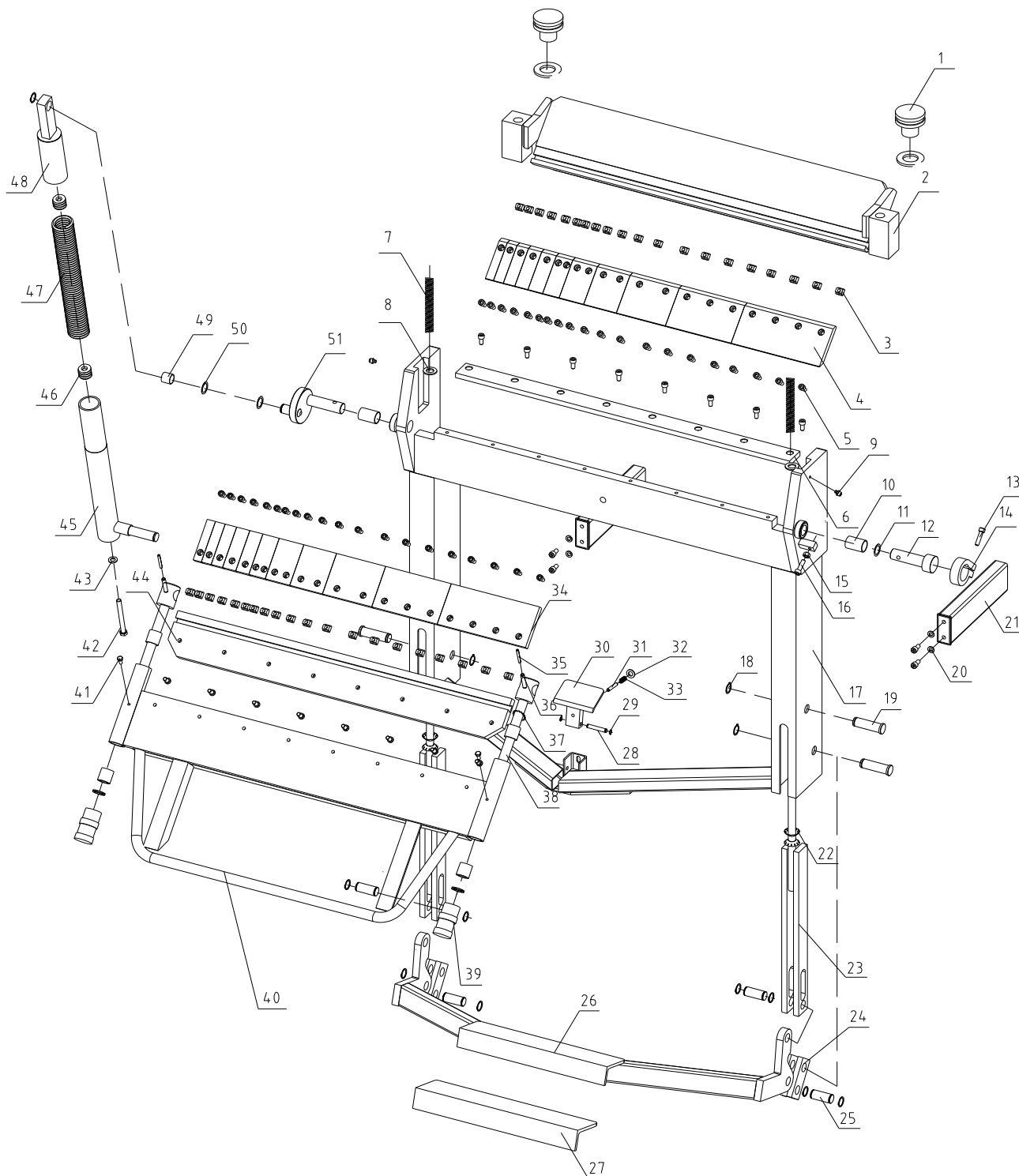
Back gauge, radius nosed blade (for models without segments), angle segments, flat blade (10, 15 and 20 mm) and special lower blade for radius blades.

Other sizes: ask for prices.


1. Foot pedal with locking device
2. Bed beam
3. Segments for clamping beam
4. Folding beam
5. Crowning adjustment on the folding beam
6. Hand lever for clamping beam pressure
7. Bending stop
8. Handle for adjustment of the folding beam to the correct sheet thickness
9. Counter balance arm

**Warning:** You have to hold the top of the machine while mounting the support legs.

Part #	Description	Q'ty	Part #	Description	Q'ty
1	ADJUSTING NUT	2	27	TREAD PLATE RUBBER	1
2	CLAMPING LEAF	1	28	ROLL PIN	2
3	T-NUT M10-1.5	20	29	EXT RETAINING RING 10MM	1
4	UPPER FINGERS	11	30	FOOT PEDAL LOCK	1
5	CAP SCREW M10-1.5X20	38	31	SPRING PIN 8X50	1
6	CLAMPING BLOCK	1	32	FLAT WASHER 8MM	1
7	ADJUSTING NUT SPRING	2	33	PEDAL LOCK SPRING	1
8	FLAT WASHER 20MM	6	34	LOWER SEGMENT	2
9	GREASE FITTING 8MM	2	35	SPRING PIN 10X50	2
10	BUSHING	2	36	SPRING PIN 10X50	2
11	FLAT WASHER 30MM	2	37	O-RING 33X25	2
12	FOLDING LEAF PIN	1	38	SETBACK KNOB	2
13	CAP SCREW M10-1.5X35	1	39	HEX BOLT M8-125X15	2
14	STOP COLLAR	1	40	BENDING LEAF	1
15	HEX NUT M10-1.5	1	41	BOLT	2
16	CAP SCREW M10-1.5X40	1	42	HEX. BOLT M12-1.75X150	2
17	LEG	1	43	STAR WASHER M12	2
18	EXT RETAINING RING 25MM	13	44	LOWER BLADE FITTING	1
19	LEG PIN	3	45	BOTTOM TELESCOPING STRUT	1
20	CAP SCREW M10-1.5X30	4	46	SPIRAL BLOCK	1
21	EXTENSION BRACKET	2	47	SPRING	1
22	DISC SPRING 40X20X1X2.4	4	48	TOP TELESCOPING STRUT	1
23	ROD	2	49	BUSHING	1
24	FOOT PEDAL LEVER	4	50	SHIM RING	1
25	LEVER PIN	4	51	CRANK	2
26	FOOT PEDAL	1			



## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / name</b>
	<b>Abkantmaschine / bevelling machine</b>
<b>Type / model</b>	
	<b>AKM 1020PS / AKM 1270PS</b>
<b>EG-Richtlinien / EC-directives</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/EG</li> </ul>
<b>Angewandte Normen / applicable Standards</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2</li> </ul>

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 06.03.2008

Ort / Datum



**HOLZMANN MASCHINEN**  
 Schörgenhuber GmbH  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 Tel.: +43-7289-71562-0  
 Fax: +43-7289-71562-4  
 www.maschinen-direkt.at

Klaus Schörgenhuber, CEO

Unterschrift